

BLAUPUNKT AUTORADIO

BOSCH Gruppe

14.34
Bavaria CR II
7 641 051 040

Kundendienstschrift · Service Manual Manuel de service · Manual de servicio

AM/FM-ZF-HF-Abgleich mit Meßsender/Outputmeter

Für den Abgleich der Kreise F 1 ist die AM-Platte auszubauen. Die Regler R 50 und R 631 sind von der Plattenunterseite einstellbar.

Alignement AM/FM-FI-HF avec générateur de mesure/ outputmètre

Démonter la platine AM pour effectuer l'alignement des circuits F 1. Les régulateurs R 50 et R 631 peuvent être ajustés du côté inférieur de la platine.

AM/FM-IF-RF Alignment with signal generator/Outputmeter

Dismount the AM-board for the alignment of circuits F 1. The controls R 50 and R 631 can be adjusted from the lower side of the board.

Calibrage de AM/FM-FI-RF con generador de ondas/ outputmetro

Desmontar la placa AM para poder realizar el calibrado de los circuitos F 1. Los mandos R 50 y R 631 se pueden arreglar de la parte inferior de la placa.

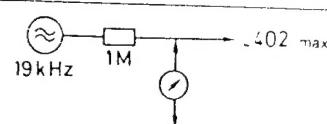
FM

| Bereich Range Gamme Gama | MHz | Display | Regler auf Mittelstellung Control in central position Régulateur en position centrale Regulador en posición media | 14.34 |
|-----------------------------------|--|---------|--|----------------|
| FM- ZF FM- IF | 100 75 kHz Hub deviation elevación | 100 | a)  abstimmen auf U-Ratio max. align to U-Ratio max. aligner à U-Ratio max. sintonizar a U-Ratio máx. R 50 | 0.5 V |
| | 100 30 % AM mod | | b) L 94  c) L 91  F 42, F 1 | 0 V max. 0.5 V |
| | | | Abgleich mit a) beginnend, mehrfach wiederholen Begin alignment with a), repeat several times Commencer l'alignement avec a), répéter plusieurs fois Ajuste con a) comenzando, repetir varias veces | |
| | | | R 68 AM min. | min. |

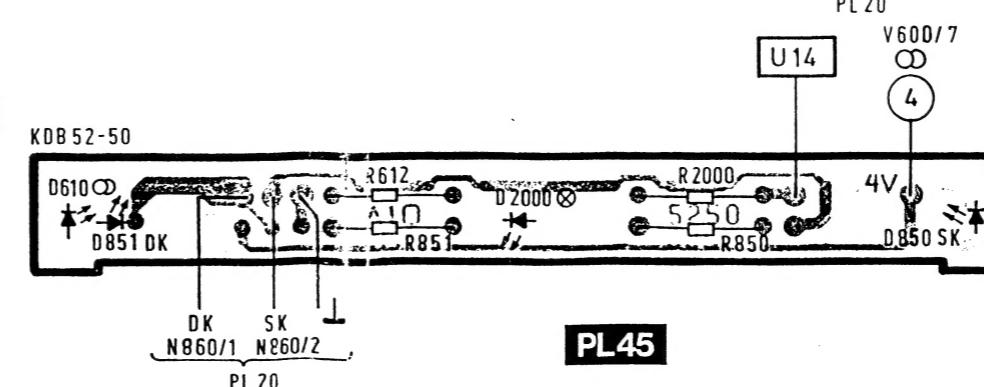
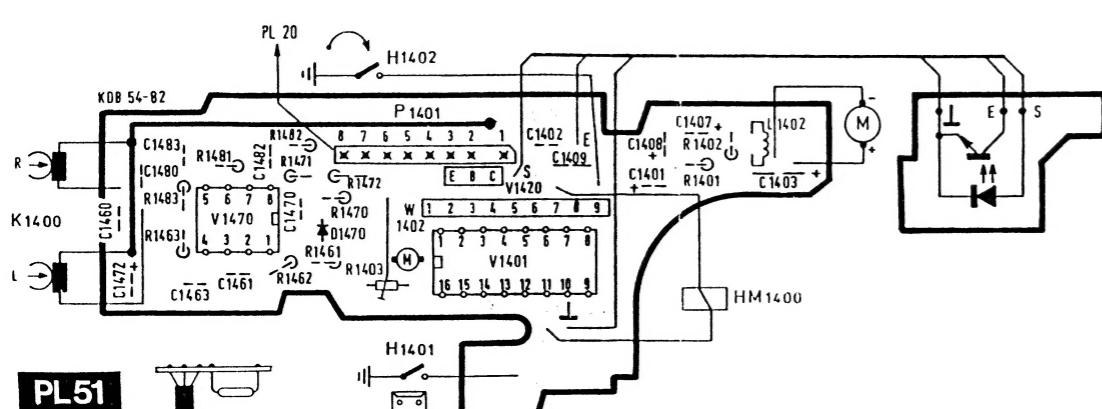
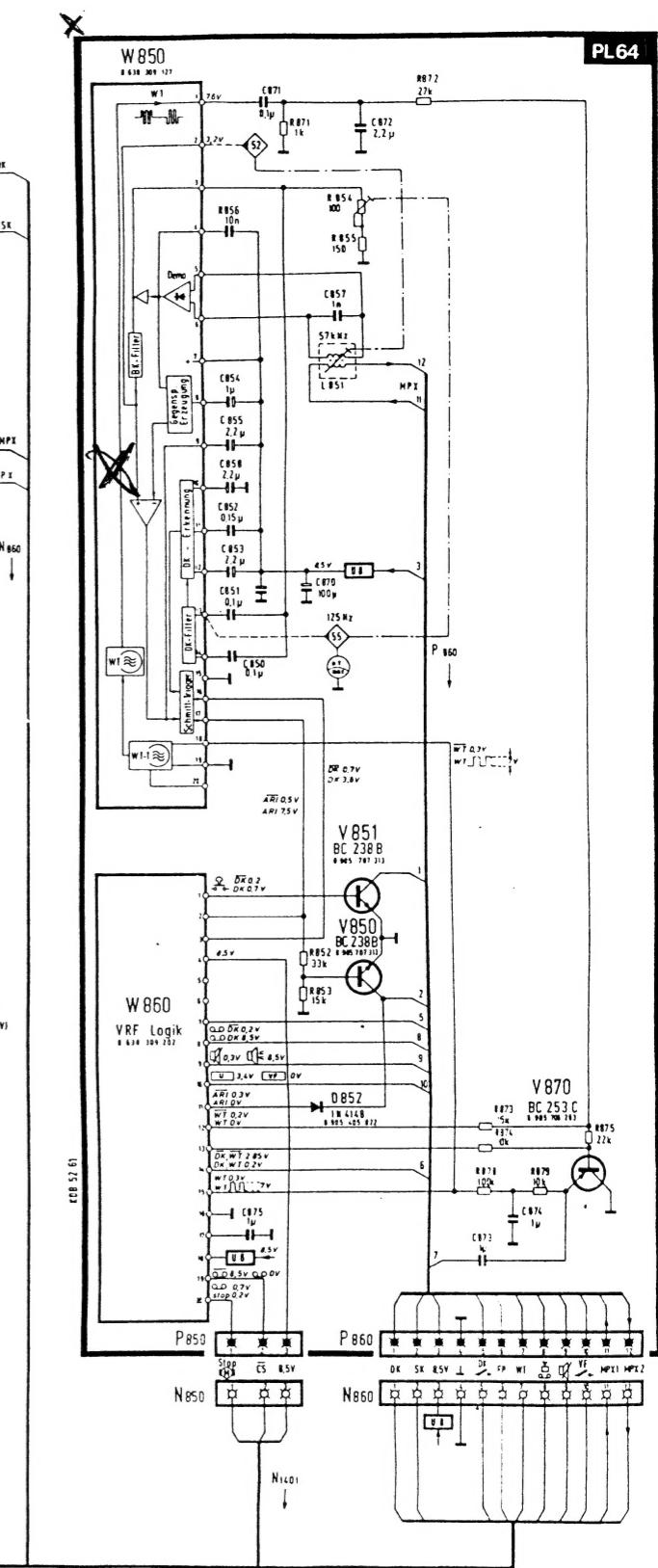
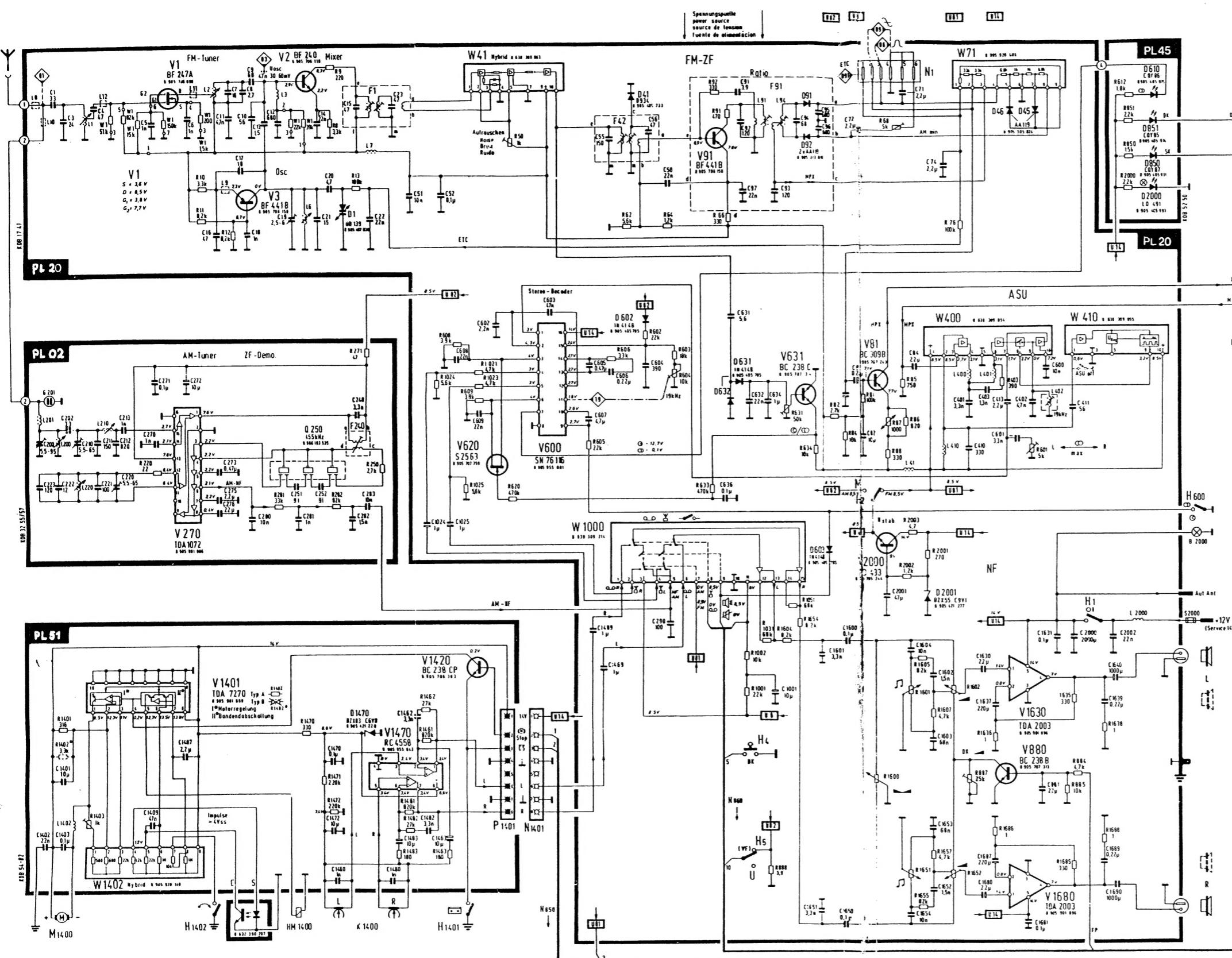
Erfolgt auch ein Abgleich der Vorkreise, ist der Regler R 50 „Aufrauschen“, danach einzustellen
If the input circuits are to be aligned, too, set the control R 50 to „noise“ accordingly
Si les circuits d'entrée sont à aligner également, veuillez ajuster le régulateur R 50 „bruit“ en conséquence
Se realiza tambien un ajuste de los precircuitos, se debe ajustar el regulador R 50 „ruido de fondo“ segun ésto

| | | Aufrauschen | Noise | Bruit | Ruido de fondo |
|------|---|---|---|---|----------------|
| R 50 | 100 22,5 kHz Hub 100 μ V |  | 100 | Mit L-Regler 1 W (2 V) einstellen \pm 0 dB am Millivoltmeter Adjust 1 W (2 V) \pm 0 dB with the L-control Veuillez ajuster 1 W (2 V) \pm 0 dB avec le régulateur L Ajustar 1 W (2 V) con el regulador L \pm 0 dB | 0.5 V |
| |  | | | Mit R 50 56 mV einstellen \pm -31 dB Adjust 56 mV \pm -31 dB with R 50 Ajuster 56 mV \pm -31 dB avec R 50 Ajustar 56 mV con R 50 \pm -31 dB | |
| U | 100,0 22,5 kHz |  | 100 | L 6 | max. 0.5 V |
| | 87,5 22,5 kHz Hub Deviation Déviation Desviación | | 94 | C 19 | |
| | 94,0 22,5 kHz | | 94 | L 2, L 1 | |
| AM | kHz |  | 800 | F 240 | max. |
| | AM ZF IF/FI | | | | |
| M | 510 30 % 1 kHz |  |  | C 220 Osz., C 200  C 210 | max. |
| | 1650 30 % 1 kHz | | | L 220 Osz. | |
| | 1000 30 % 1 kHz | | 1 MHz | L 200, L 210 | |

L 402 (ASU) U Batterie = 0 V



14.34



Änderungen vorbehalten! Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Quellenangabe gestattet

Modifications réservées! Reproduction – aussi en abrégé – permise seulement avec indication des sources

Modifications reserved! Reproduction – also by extract – only permitted with indication of authorities used

¡Modificaciones reservadas! Reproducción – también en parte – solamente permitida con indicación de las fuentes

Blaupunkt-Werke GmbH, Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe
Printed in Germany by Hagemann-Druck, Hildesheim

PL20

R 601 Séparation des canaux

1. Mettre récepteur à stéréo.
Injecter, du générateur de mesure, 100 MHz, 500 μ V, à l'antenne.
Régler le générateur de mesure à modulation externe (FM).
Raccorder le codeur stéréo SC 5.
Appuyer sur touche „M/R = L“.
Appuyer sur touche „1 kHz“.
Appuyer sur touche „Preemphasis“.
Appuyer sur touche „Pilot“.
Régler 20 kHz déviation de fréquence avec le commutateur glissant „Signal“.
Régler „Pilot“ à 27 kHz avec le commutateur glissant.
Chercher un émetteur par le chercheur stations.
Régler la balance, R 631 à ∞ .
Régler 1 W Output avec le régulateur de volume. Appuyer sur touche „M + S/L“ au codeur stéréo.
2. Raccorder millivoltmètre NF à Output/R.
Régler canal droite à Output min avec 601.

R 631 Commutation mono/stéréo

Réglage comme R 601 point 1.
Régler le générateur de mesure à 50 μ V.
Mettre R 631 à ∞ (séparation des canaux stéréo).
Tourner R 631 jusqu'à ce que la sortie des deux canaux concorde (mono).
Changer le générateur de mesure entre 40 et 60 μ V et contrôler le passage mono-stéréo.

R 604 19 kHz du décodeur stéréo

- a) Faire opérer l'unité de réception sans signal.
- b) Relier, par sonde (ou 100 k Ω), le fréquencemètre sur point de mesure \diamond .
- c) Régler sur 19,000 kHz avec R 604.

PL64

R 854 Filtre DK

BF millivoltmètre à W 850, pin 13 \diamond .
Moduler l'émetteur avec SK, BK et DK.
Avec R 854, ajuster à max.

L 851 Circuit 57 kHz

BF millivoltmètre à W 850, pin 12 \diamond .
Moduler l'émetteur avec SK et BK.
Ajuster L 851 à max.

PL20

R 601 Separación de canal

1. Conectar el receptor en estereofonía.
Inyectar en la antena 100 MHz, 500 μ V del generadores de señales.
Ajustar el generador de señales sobre modulación externa (FM).
Conectar el codificador estereofónico SC 5.
Apretar tecla „M/R = L“.
Apretar tecla „1 kHz“.
Apretar tecla „Preemphasis“.
Apretar tecla „Pilot“.
Con el regulador deslizante „Signal“, ajustar una desviación de 20 kHz.
Con el regulador deslizante „Pilot“, regular sobre 27 kHz.
Hacer sintonizar el emisor mediante el buscador de estaciones.
Poner en punto el balance, R 631 en ∞ .
Con el control de volumen, ajustar 1 W de salida. En el codificador estereofónico, apretar tecla „M + S/L“.
2. Conectar milivoltímetro BF a la salida/R.
Con R 601 ajustar el canal derecho sobre salida mínima.

R 631 Commutación mono/estereofonía

Ajuste idéntico con R 601, punto 1.
Ajustar el generador de señales sobre 50 μ V.
Ajustar R 637 en ∞ (separación de canal estereofónico).
Girar R 631 hasta igualdad de la salida de ambos canales (mono).
Variar el generador de señales entre 40 μ V y 60 μ V y controlar la transición mono/estereofonía.

R 604 19 kHz del decoder estéreo

- a) Operar la unidad de recepción sin el señal.
- b) A través de sonda (ó 100 k Ω), conectar el frecuentómetro en el punto de medición \diamond .
- c) Con R 604, ajustar 19.000 kHz.

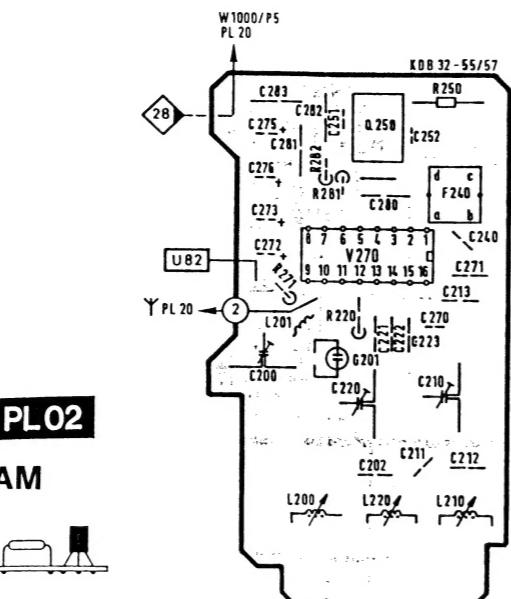
PL64

R 854 Filtre DK

Poner el millivoltímetro de BF en W 850 Pin 13 \diamond .
Modular la emisora con SK, BK y DK.
Ajustar al máximo con R 854.

L 851 Circuito de 57 kHz

Poner el millivoltímetro de BF en W 850 Pin 12 \diamond .
Modular la emisora con SK y BK.
Calibrar al máximo L 851.



Reglereinstellungen / Adjustment of Regulators / Ajustement avec les régulateurs / Ajustamiento con reguladores

PL20

R 601 **Kanal trennung**

1. Empfänger auf Stereo schalten.
Meßsender mit 100 MHz, 500 μ V auf Antenne geben.
Meßsender auf Fremdmodulation stellen (FM).
Stereoencoder SC 5 anschließen.
Taste „M/R = L“ drücken.
Taste „1 kHz“ drücken.
Taste „Preemphasis“ drücken.
Taste „Pilot“ drücken.
Mit Schieberegler „Signal“ 20 kHz Hub einstellen.
Mit Schieberegler „Pilot“ auf 27 kHz regeln.
Sender abstimmen.
Balance einregeln „R 631“ auf \odot .
Mit Lautstärkeregler 1 W Output einstellen.
Am Stereoencoder Taste M + S/L drücken.
2. NF-Millivoltmeter am Output/R anschließen.
Mu R 601 rechten Kanal auf Outout min einstellen.

R 631 **Mono/Stereo-Umschaltung**
Einstellung wie bei R 601, Punkt 1.
Meßsender auf 50 μ V stellen.
R 631 auf \odot stellen (Stereo-Kanaltrennung).
R 631 so weit drehen, bis der Ausgang beider Kanäle gleich ist (Mono).
Meßsender zwischen 40 und 60 μ V verändern und Mono-Stereo-Übergang kontrollieren.

R 604 19 kHz des Stereodecoders

- 100 MHz, 100 μ V unmoduliert auf \wedge
- Frequenzzähler über Tastkopf (oder 100 $k\Omega$) anschließen \blacklozenge
- Mit R 604 19.000 kHz einstellen.

PL64

R 854 **DK-Filter**
NF-Millivoltmeter an W 850 Pin 13 
Sender mit SK, BK und DK modulieren auf 
Mit R 854 auf Max. einstellen.

L 851 **57 kHz-Kreis**
NF-Millivoltmeter an W 850 Pin 12 
Sender mit SK und BK modulieren auf 
L 851 auf Max. abgleichen.

PL20

R 601 **Channel Separation**

1. Switch radio to stereo.
Supply 100 MHz, 500 μ V from signal generator to antenna.
Set signal generator to external modulation (FM).
Connect stereo coder SC 5.
Press button „M/R = L“.
Press button „1 kHz“.
Press button „Preemphasis“.
Press button „Pilot“.
Adjust 20 kHz deviation with slide control „Signal“.
Adjust to 27 kHz with slide control „Pilot“.
Let station finder tune in station.
Adjust balance, R 631 \odot .
Adjust 1 W output with volume control.
Press button M + S/L on stereo coder.
2. Connect AF millivoltmeter to Output/R.
Set right channel to Output min with R 601.

R 631 **Mono-Stereo Switchover**
Adjustment as R 601, Pt. 1.
Set signal generator to 0 μ V.
Set R 631 to stereo (stereo channel separation).
Turn R 631 until the output of both channels is balanced (mono).
Change signal generator between 40–60 μ V and check mono-stereo transition.

R 604 **19 kHz of stereo coder**

- a) Operate receiver without signal.
- b) Via probe (or $100\text{ k}\Omega$), connect frequency counter 
- c) Adjust 19.000 kHz with R 604.

PL64

R 854 DK filter
AF millivoltmeter to W 850, pin 13 
Modulate the transmitter with SK, BK and DK.
With R 854 adjust to max.

L 851 57 kHz circuit
AF millivoltmeter to W 850, pin 12 
Modulate the transmitter with SK and BK.
Adjust L 851 to max.

